

KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)- WZÓR II

Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Praktyka zawodowa	
LS/P/1/ST/F/1			Internship	
Język wykładowy		Angielski/ niemiecki/polski		
Rok akademicki		2025/26		
Kierunek		Lingwistyka stosowana		
w zakresie		-		
Poziom studiów		Pierwszego stopnia		
Profil studiów		praktyczny		
Forma studiów		stacjonarne		
Semestr / semestry		VI		
Przynależność do grupy zajęć		F. Praktyka zawodowa		
Status przedmiotu		obowiązkowy		
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS
		Wykład	[h]	14 ECTS
		Ćwiczenia	[h]	
		Zajęcia praktyczne	2 miesiące	
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)		14 ECTS
	z uprawnieniami	-		0 ECTS
	z dyscypliną	Językoznawstwo		14 ECTS
Forma nauczania		Zajęcia poza uczelnią. Zakład pracy wybrany przez studenta		
Wymagania wstępne		Brak		
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny		
Koordynator		mgr Anna Włodarczyk-Czubak		
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl		
Adres e-mail, telefon koordynatora		a.wlodarczyk-czubak@uthrad.pl; 601-956-188		

EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	Zapoznanie studentów ze specyfiką pracy tłumacza i nabranie praktyki zawodowej. WYROBIENIE u studentów kompetencji w zakresie etycznego zachowania na rynku tłumaczeniowym oraz doceniania i szanowania wytworów powstałych w skutek działalności tłumaczy.
------------------	---

Treści programowe:	<p>1. Zapoznanie się z organizacją, technikami i przebiegiem pracy w instytucji ze szczególnym uwzględnieniem praktycznego wykorzystania języka angielskiego/niemieckiego w tym: zapoznanie ze sposobami skutecznej promocji instytucji, marketing w instytucji- podstawowe i zaawansowane pojęcia w języku polskim, angielskim/niemieckim, zdobycie umiejętności oceny konkurencyjności oraz przewidywania popytu na rynku, zapoznanie się z metodami strategicznego planowania rynku w tym na rynku freelancerów, poznanie ogólnych zasad zarządzania jakością w instytucji</p> <p>2. Wprowadzenie do zagadnienia ochrona własności intelektualnej w tym zapoznanie z podstawowymi aktami prawnymi regulującymi ochronę własności intelektualnej</p> <p>3. Wykorzystanie technologii informacyjnej w zarządzaniu w tym zapoznanie z głównymi metodami i strategiami wyszukiwania, gromadzenia i korzystania z informacji cyfrowych (w tym praca zespołowa)</p> <p>4. Utrwalenie i wykorzystanie w praktyce zdobytej wiedzy podczas zajęć translatorskich w tym: wykonywanie tłumaczeń ustnych w zależności od instytucji, dostosowanie odpowiednich narzędzi informacyjnych w tym oprogramowania komputerowego wspomagającego przekład w tym wykorzystującego technologię AI w zakresie tłumaczeń, tworzenia instrukcji dla tłumaczy zamieszczanych na portalach prowadzonych przez i dla tłumaczy np. ProZ KudoZ.</p>
Metody dydaktyczne (kształcenia):	Zajęcia praktyczne w tłumaczeniu ustnym/pisemnym z języka polskiego na angielski/niemiecki i z jęz. angielskiego/niemieckiego na polski, obserwacja pracy tłumacza, burza mózgów, metoda prób i błędów, analiza gotowych przykładów, dyskusja problemowa.
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <p>Warunkiem zaliczenia praktyki jest odbycie praktyki oraz terminowe złożenie u uczelnianego opiekuna praktyki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podpisanego porozumienia pomiędzy URad, a instytucją, w której student realizuje praktyki. 2. Podpisanego programu praktyk. 3. Pozytywnej opinii opiekuna praktyk w instytucji, w której student odbywał praktykę o studencie (30%). 4. Ubezpieczenia studenta od NNW na czas trwania praktyki. 5. Opinii studenta na temat odbytej praktyki zawodowej. 6. Zaświadczenia o odbyciu praktyki. (30% oceny końcowej). 7. Sprawozdania z odbytej praktyki. (40% oceny końcowej). 8. Dostarczenie Opiekunowi praktyk z ramienia Uczelni przykładowych prac tłumaczeniowych wykonanych w czasie trwania praktyk (min. 2-3 prace) <p>Zaliczenia praktyki dokonuje uczelniany opiekun praktyk na podstawie dostarczonych dokumentów.</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny

U1	potrafi dobrać i zastosować, odpowiednie metody i narzędzia tłumaczeniowe, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne tj. zaawansowane oprogramowanie komputerowe wykorzystujące technologię AI;	K_UW02	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	Sprawozdanie z praktyki zawodowej, zaświadczenie z odbycia praktyki zawodowej, opinia opiekuna praktyki z ramienia Instytucji
U2	potrafi w sposób zorganizowany, samodzielnie lub współdziałając w ramach prac zespołowych, zaplanować i zrealizować zadania związane z działalnością zawodową tłumacza w parach językowych pol- ang/ ang-pol i pol- niem/ niem - pol poprzez nabycie umiejętności podejmowania szybkich decyzji np. podczas dogrywki w aukcjach tłumaczeniowych jak również stosowanie zasady fair play podczas działania na rynku pracy dla tłumaczy;	K_UO11	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	
U3	potrafi samodzielnie zdobywać i aktualizować wiedzę z zakresu lingwistyki stosowanej, językoznawstwa i literaturoznawstwa, oraz planować i realizować dalszy, ciągły rozwój kompetencji tłumaczeniowych poprzez nabycie umiejętności analizowania własnej pracy i jej efektów, nabycie umiejętności tworzenia wpisów na blogach dla tłumaczy, zamieszczania wskazówek, instrukcji dla tłumaczy na portalach prowadzonych przez i dla tłumaczy (np. ProZ KudoZ) oraz uczestnicząc w kursach organizowanych dla tłumaczy podnoszących ich kompetencje np. ciągle poszerzanie umiejętności w korzystaniu z narzędzi wspomagających proces tłumaczenia, szkolenia tematyczne rozszerzające zasób słownictwa i umiejętności tłumaczeniowe;	K_UU15	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	
K1	jest gotów do podejmowania i współorganizowania działań na rzecz środowiska społecznego i inicjowania działań tłumaczeniowych (w zakresie zawodu tłumacza) a rzecz interesu publicznego w zakresie promocji i prezentacji wytworów swojej pracy np. w postaci glosariuszy, instrukcji dla tłumaczy na portalach prowadzonych przez i dla tłumaczy (np. ProZ KudoZ);	K_KO04	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	
K2	jest gotów wykazywania postawy etycznej właściwej dla zawodu tłumacza i wspierania innych w przestrzeganiu zasad etyki zawodowej w szczególności aktywnie działającego na rynku pracy freelancerów, umiejętności podejmowania szybkich decyzji np. podczas aukcji tłumaczeniowych;	K_KR06	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	
K3	jest gotów wykazywania się dbałością o dorobek i tradycje zawodu tłumacza stosując zasadę fair play podczas działania m.in. na rynku pracy tłumaczy;	K_KR07	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	

Literatura i pomoce naukowe

Nie dotyczy

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS		
Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]	
	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta (ZBN)	Zajęcia dydaktyczne
Udział w ... <i>wykładach</i>	X	X
Udział w <i>zajęciach praktycznych</i>	10 h	410h
Udział w konsultacjach	X	X
Przygotowanie do <i>zajęć praktycznych</i> , Przygotowanie do <i>zaliczenia</i>	X	X
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	10 h / 0,4 ECTS	410h/ 13,6 ECTS
Punkty ECTS za przedmiot	14 ECTS	

Informacje dodatkowe, uwagi
<p>W przypadku studentów ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekle chorych, określone powyżej (w karcie) metody i formy weryfikacji efektów uczenia się dostosowuje się odpowiednio do indywidualnych potrzeb tych studentów.</p> <p>Szczegółowe zasady i formy wsparcia studentów ze szczególnymi potrzebami: w tym z niepełnosprawnością, przewlekle chorych podczas zajęć, zaliczeń i egzaminów określono w: Regulaminie Studiów, Zasadach Studiowania, Procedurze dotyczącej zapewnienia dostępności procesu kształcenia studentom ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekle chorych.</p>